ES

1 de junio de 2009

Análisis de Gastos de la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN): por Área de Interés para las Partes Interesadas

EAG: Conjunto de Gastos por Área

Resumen

La Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN) se esfuerza por operar de manera transparente, responsable y accesible. Este estilo de funcionamiento es esencial para la misión y el mandato de la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN), así como para garantizar la oportunidad de la comunidad mundial para que todas las partes interesadas aporten sobre los procesos de planificación estratégica, operativa y presupuestaria de la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN). Un elemento importante de la transparencia es la información financiera, sobre la cual la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN) ha procurado introducir mejoras en forma constante. En los últimos 24 meses, por ejemplo, la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN) desarrolló un panel de presentación de informes mensuales sobre datos financieros. A principios de este año, el panel comenzó a proporcionar información financiera presentada por funciones principales. Véase http://forms.icann.org/idashboard/public/.

Muchos individuos de la comunidad, la Junta Directiva y el personal han pedido un enfoque adicional de las finanzas de la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN), que en general estuviera alineado con sus estructuras y áreas de interés que representan (por ejemplo: la financiación para apoyar a los registros con código de país y Organización de Apoyo para Nombres de Dominio con Código de País –ccNSO–). El personal ha proporcionado este enfoque mediante la definición de un Conjunto de Gastos por Área (EAGs), los cuales siguen la estructura organizacional de la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN).

Por supuesto, esta nueva presentación de informes del Conjunto de Gastos por Área (EAG) simplemente constituye un enfoque más de las finanzas de la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN), y cuenta con igual importancia que una representación funcional o una representación de los códigos contables de la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN). De hecho, ninguna representación en particular captura

Este documento ha sido traducido a partir del idioma inglés, para poder alcanzar a una audiencia más amplia. Mientras que la Corporación para la Asignación de Nombres y Números en Internet (ICANN) se ha esforzado para verificar la exactitud de la traducción, el inglés es el idioma de trabajo de la ICANN y el texto original en inglés de este documento constituye el único texto oficial y autoritativo.

la naturaleza fundamentalmente interconectada de la labor y la misión de la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN). La Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN) es responsable de la coordinación de los identificadores únicos de Internet a nivel mundial, la cual sólo es posible logar cuando todas las estructuras organizativas de la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN) trabajan en forma conjunta y a nivel mundial. Aún así, este análisis del Conjunto de Gastos por Área (EAG) debería ofrecer otra forma útil de entender la totalidad de la operación financiera de la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN).

Este documento comienza con un resumen de los resultados y antecedentes del análisis del Conjunto de Gastos por Área (EAG) del Presupuesto FY10 de la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN). La sección 2 describe los principios y metodología utilizados para el análisis de costos. Estos principios de contabilidad de costos explican cómo se desarrolló este análisis, algunos de los beneficios y limitaciones de este enfoque, a la vez que proporcionan antecedentes útiles para ayudar a entender otros análisis y enfoques financieros. Por último, el documento demuestra cómo estos principios de contabilidad de costos son específicamente aplicados al análisis del Conjunto de Gastos por Área (EAG).

La Figura 1 muestra en un gráfico de torta, el análisis del borrador del presupuesto de la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN) a través del enfoque del Conjunto de Gastos por Área (EAG), para el año fiscal que termina el 30 de junio de 2010 (FY10).

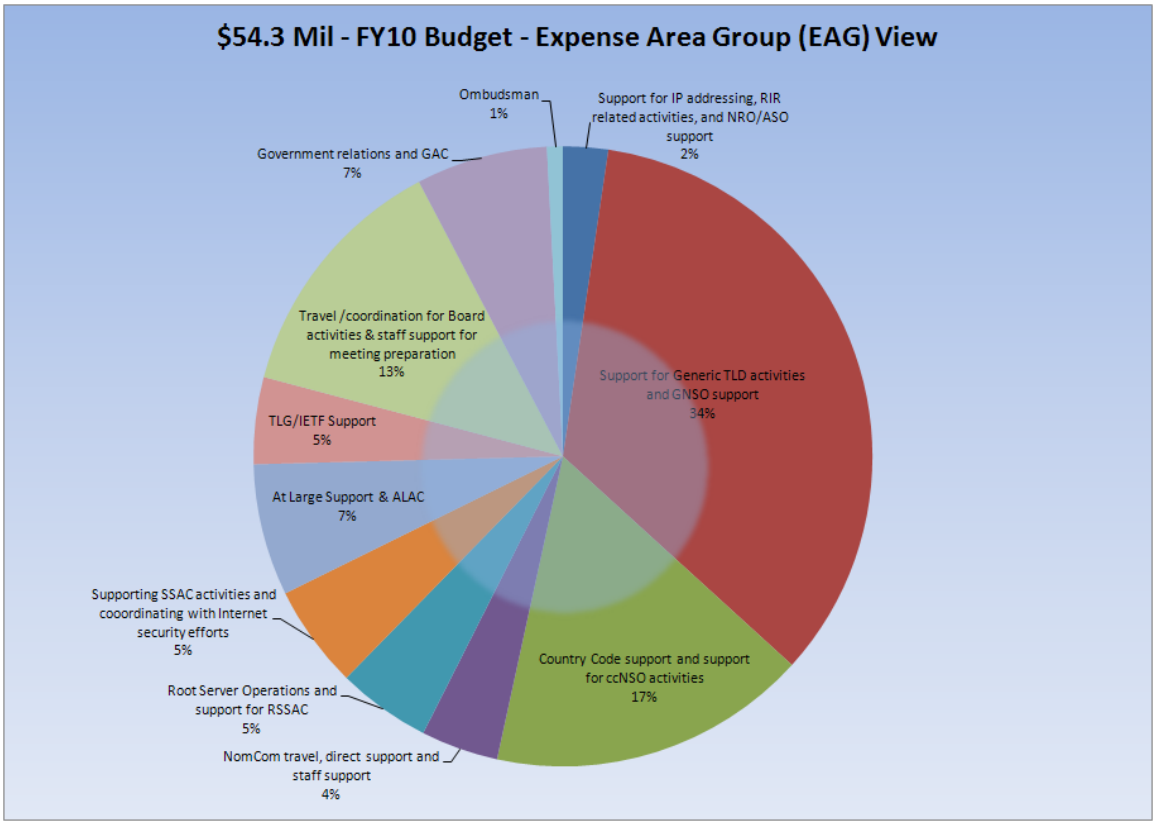

Figura 1 – Presupuesto para el año fiscal FY10 de la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN), según el Conjunto de Gastos por Área (EAG)

Este documento ha sido traducido a partir del idioma inglés, para poder alcanzar a una audiencia más amplia. Mientras que la Corporación para la Asignación de Nombres y Números en Internet (ICANN) se ha esforzado para verificar la exactitud de la traducción, el inglés es el idioma de trabajo de la ICANN y el texto original en inglés de este documento constituye el único texto oficial y autoritativo.

1. Resumen de Resultados del Análisis de Costo

El borrador del Plan Operativo y Presupuesto FY10 de la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN) propone gastos operativos por $54.7 millones de dólares. Históricamente, el presupuesto y los gastos de la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN) se han mostrado a través de cuentas naturales (tradicionales), tal como muestra la Figura 2. Las cuentas naturales están constituidas por el resumen de categorías utilizadas en el sistema de contabilidad mayor (financiero) de la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN). Un modelo útil para su comprensión, sería considerar un presupuesto familiar típico, el cual asigna fondos para alquiler, transporte, alimentos y ropa, entre otros.

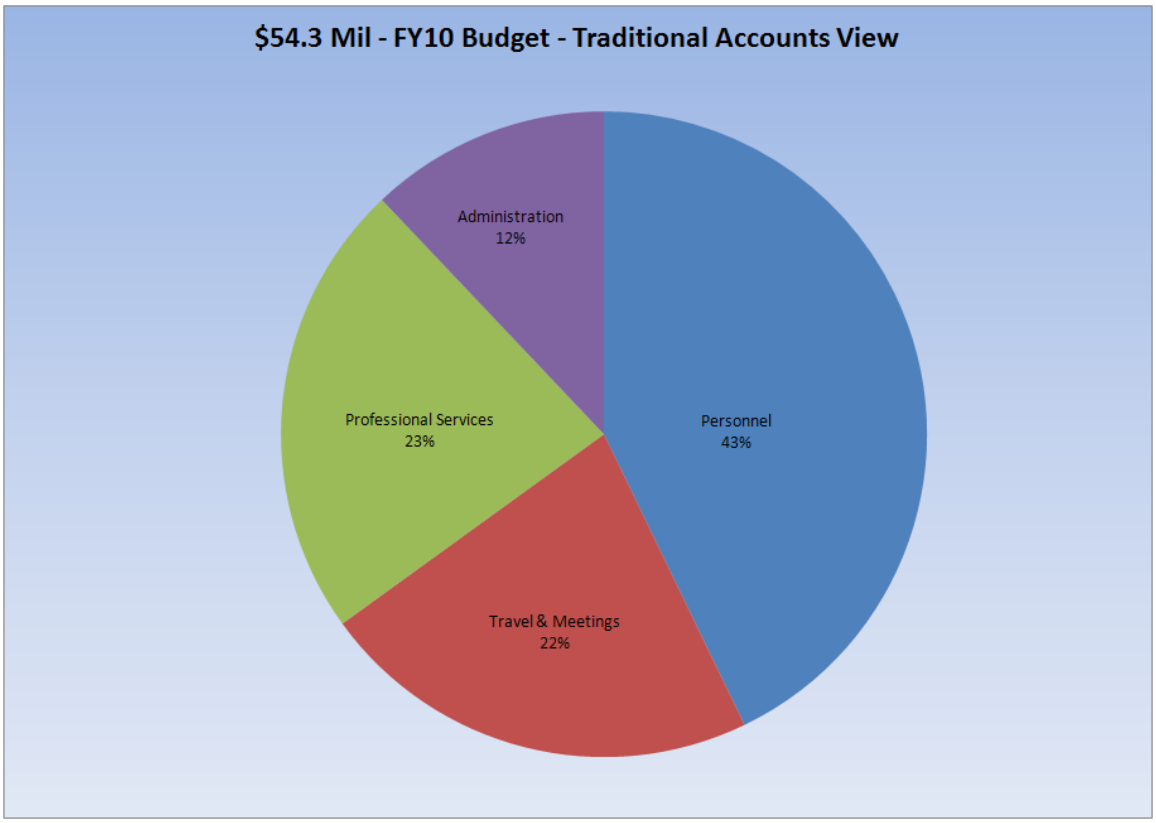

Figura 2 – Presupuesto para el año fiscal FY10 de la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN), según las cuentas naturales

En respuesta a solicitudes de la comunidad, la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN) ahora ofrece la información de gastos mediante un desglose funcional, como se muestra en la Figura 3. Una manera sencilla de pensar acerca de este desglose funcional es que muestra los propósitos detrás del gasto de la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN). Volviendo a la analogía del presupuesto hogareño, los objetivos de las erogaciones podrían estar relacionados con los gastos de trabajo (a través de las categorías, considerando algunos gastos de ropa y transporte) o gastos de educación (que puede incluir tanto gastos de transporte como pago de matrículas o mensualidades). El enfoque funcional de la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN) —que cubre los gastos reales de FY09—, aparece en el panel de informes de la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN), conjuntamente con las descripciones de los costos asociados. Véase

http://forms.icann.org//idashboard/public/.

Tenga en cuenta que ni las cuentas naturales ni el informe funcional constituyen enfoques uno más correcto que el otro. Cada uno de ellos ayuda a responder preguntas diferentes. La comunidad (o de personal o la Junta Directiva) podría desear conocer cuánto gasta la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN) en viajes, y la forma más simple de obtener esa respuesta es a través de las cuentas naturales. Si en cambio la inquietud se presenta respecto al nivel de gastos sobre los nuevos Dominios Genéricos de Alto Nivel (gTLD), el informe funcional ofrecerá la información correcta.

Además, el marco conceptual del presupuesto FY10 publicado, muestra al presupuesto propuesto para el año fiscal FY10 desplegado en este formato funcional, conjuntamente con más descripciones de las actividades funcionales. Véase http://www.icann.org/en/planning/.

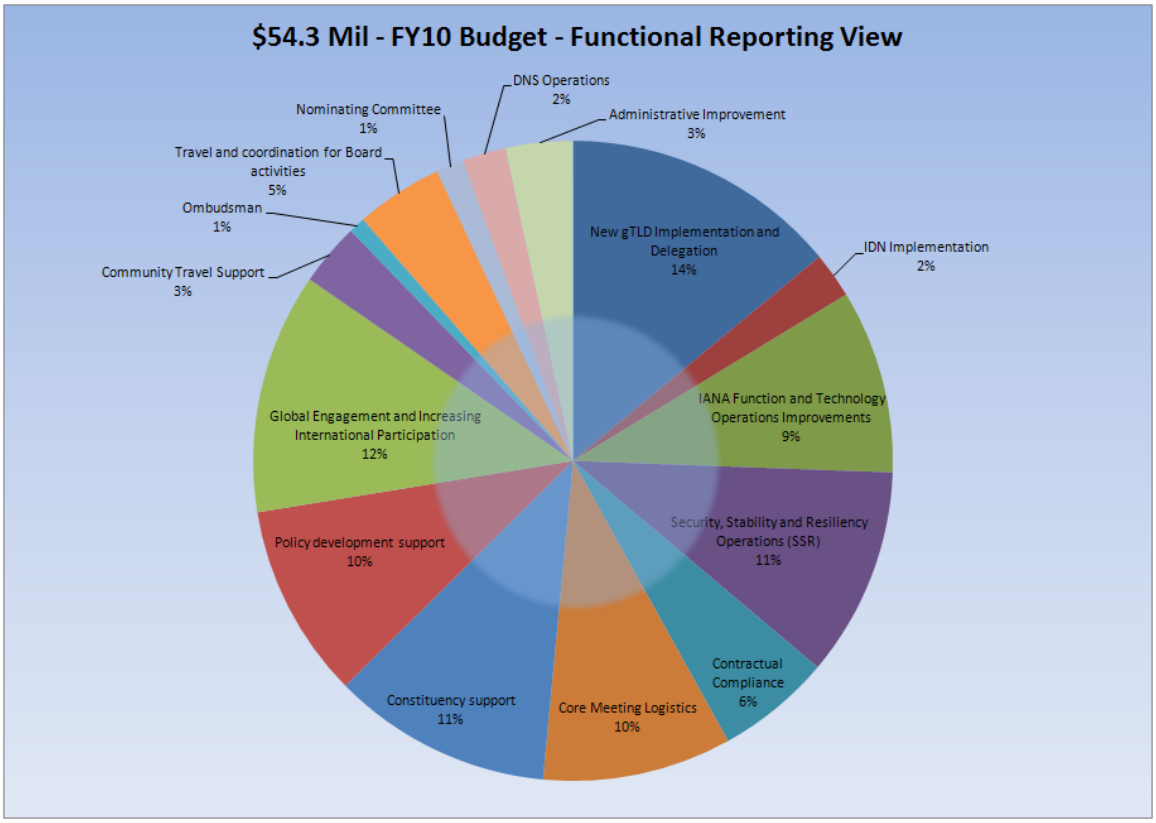

Figura 3 – Presupuesto para el año fiscal FY10 de la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN), según desglose por función

En general, la retroalimentación de la comunidad respecto a la presentación del informe funcional de la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN), ha sido favorable. Esto ha dado lugar a la solicitud de otros tipos de informes detallados que pueden ayudar a responder a diferentes preguntas. Muchos han solicitado un desglose de gastos por área de interés de las partes interesadas, tales como comités asesores u organizaciones auxiliares, así como el área general de los intereses de trabajo de la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN) que ellos representan. Las preguntas típicas incluyen:

- ¿Cuánto gasta la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN) en apoyo a las operaciones de registración de nombres de dominio genéricos y a la Organización de Apoyo para Nombres de Dominio (GNSO)?

- ¿Qué porcentaje del presupuesto de la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN) se gasta en los registros de Dominios de Alto Nivel (TLD) con código de país, frente a los registros de Dominios de Alto Nivel (TLD)?

Estas preguntas requieren mirar a los aspectos interfuncionales que contribuyen a estas áreas. Para responder a estas peticiones, hemos creado un informe del Conjunto de Gastos por Área (EAG).

Una vez más utilizando la analogía del presupuesto familiar, el informe del Conjunto de Gastos por Área (EAG) para una familia podría ser la asignación del presupuesto familiar de acuerdo a los miembros de la familia. Un ejemplo sería determinar el monto total gastado para cada uno de los miembros de la familia (incluyendo los gastos de educación, ropa, alimento, transporte, vivienda, etc. por miembro).

Para determinar un Conjunto de Gastos por Área (EAG) apropiado o las áreas de interés que cubrirían todo el presupuesto de la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN) y aún así representar las áreas de interés y las partes interesadas, el Conjunto de Gastos por Área (EAG) se basa en la estructura de Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN), tal como se muestra en la Figura 4. Este cuadro de estructura organizacional también aparece en la página web de la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN).

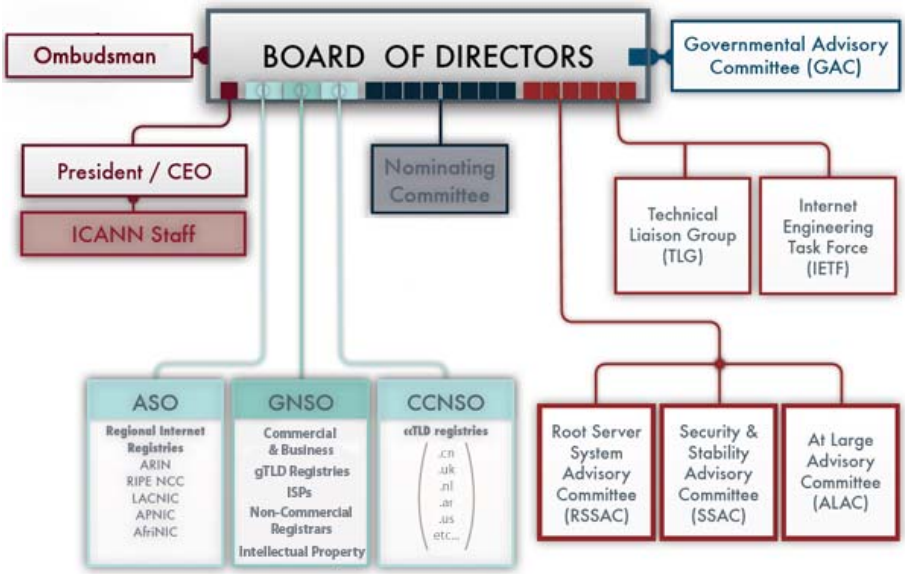

Figura 4 – Estructura de la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN)

A partir de la estructura de la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN) que se muestra en la Figura 4, hemos desarrollado una lista de los grupos que representa a las partes interesadas y áreas de interés de la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN). Colectivamente, estos grupos conforman el Conjunto de Gastos por Área (EAG). En la Figura 5 aparece una breve descripción de los grupos utilizados en este análisis de costo.

	Breve descripción de Grupos que conforman el Conjunto de Gastos por Área (EAG)
1	Apoyo para direccionamiento IP, actividades relacionadas con los Registros Regionales de

	Internet (RIR) y apoyo para la Organización para Recursos de Numeración (NRO)/ Organización Auxiliar de Direcciones (ASO)
2	Apoyo para las actividades de Dominios Genéricos de Alto Nivel (gTLD) y apoyo a la Organización de Apoyo para Nombres de Dominio (GNSO)
3	Apoyo a los Códigos de País y apoyo para las actividades de la Organización de Apoyo para Nombres de Dominio con Código de País (ccNSO)
4	Viajes del Comité de Nominaciones (NomCom), apoyo directo y apoyo de personal
5	Operaciones del servidor raíz y apoyo para las actividades del Comité Asesor en el Sistema de Servidores Raíz (RSSAC)
6	Apoyo para las actividades del Comité Asesor de Seguridad y Estabilidad (SSAC) y coordinación con los esfuerzos de seguridad de Internet
7	Apoyo a At-Large y apoyo para las actividades del Comité Asesor At-Large (ALAC)
8	Apoyo al Grupo de Coordinación Técnica (TLG)/ Grupo de Trabajo en Ingeniería de Internet (IETF)
9	Viajes y coordinación para las actividades de la Junta Directiva y apoyo al personal para la preparación de reuniones
10	Relaciones gubernamentales y apoyo para las actividades del Comité Asesor Gubernamental (GAC)
11	Defensoría del Pueblo

Figura 5 – Grupos que conforman el Conjunto de Gastos por Área (EAGs)

La Figura 6 muestra el análisis de costos del presupuesto FY10, desglosado por Conjunto de Gastos por Área (EAG). Para entender las actividades consideradas en cada categoría, véase la Figura 7, la cual por ejemplo explica los elementos de costo/actividad del registro de código de país y el apoyo a la Organización de Apoyo para Nombres de Dominio con Código de País (ccNSO) en realidad asignados a esta categoría.

No es de extrañar que los gastos necesarios para apoyar a los Dominios Genéricos de Alto Nivel (gTLD) y a la Organización de Apoyo para Nombres de Dominio (GNSO) representen el porcentaje más alto (34,4%) del presupuesto de la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN). Estas erogaciones incluyen, por ejemplo: los recursos necesarios para prestar apoyo a los registros y registradores de los Dominios Genéricos de Alto Nivel (gTLD), al cumplimiento de obligaciones contractuales, apoyo para políticas y secretaría de la Organización de Apoyo para Nombres de Dominio (GNSO), servicios para la función de la Autoridad de Números Asignados en Internet (IANA) para registros genéricos, reuniones y gastos de viaje para gran parte de las reuniones de la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN), reuniones enfocadas en los registros/registradores, participación mundial, respuesta a los intereses de las partes interesadas, conocimiento y divulgación, participación, traducciones y apoyo para viajes a los miembros del consejo de la Organización de Apoyo para Nombres de Dominio (GNSO). Este monto también incluye la mayor parte de los costos de implementación de los Nuevos Dominios Genéricos de Alto Nivel (gTLD) y la disponibilidad operativa de los mismos. (Nótese que el monto no incluye los gastos/apoyo prestado por la Organización de Apoyo para Nombres de Dominio con Código de País —ccNSO— o el Comité Asesor Gubernamental —GAC— en consideración a los nuevos Dominios Genéricos de Alto Nivel —gTLD—). El gasto total del proyecto se entiende mejor en el gráfico de análisis funcional. Más adelante (en la página 11), este área se analiza en mayor profundidad.

Los gastos necesarios para apoyar las operaciones de código de país y las actividades de la Organización de Apoyo para Nombres de Dominio con Código de País (ccNSO) requiere del segundo mayor porcentaje (16.7%) del presupuesto de la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN). Esto incluye los servicios para la función de la Autoridad

Este documento ha sido traducido a partir del idioma inglés, para poder alcanzar a una audiencia más amplia. Mientras que la Corporación para la Asignación de Nombres y Números en Internet (ICANN) se ha esforzado para verificar la exactitud de la traducción, el inglés es el idioma de trabajo de la ICANN y el texto original en inglés de este documento constituye el único texto oficial y autoritativo.

de Números Asignados en Internet (IANA) para los registros de código de país, apoyo para trabajo de políticas y secretaría para la Organización de Apoyo para Nombres de Dominio con Código de País (ccNSO) y apoyo para viaje a los miembros de la comunidad.

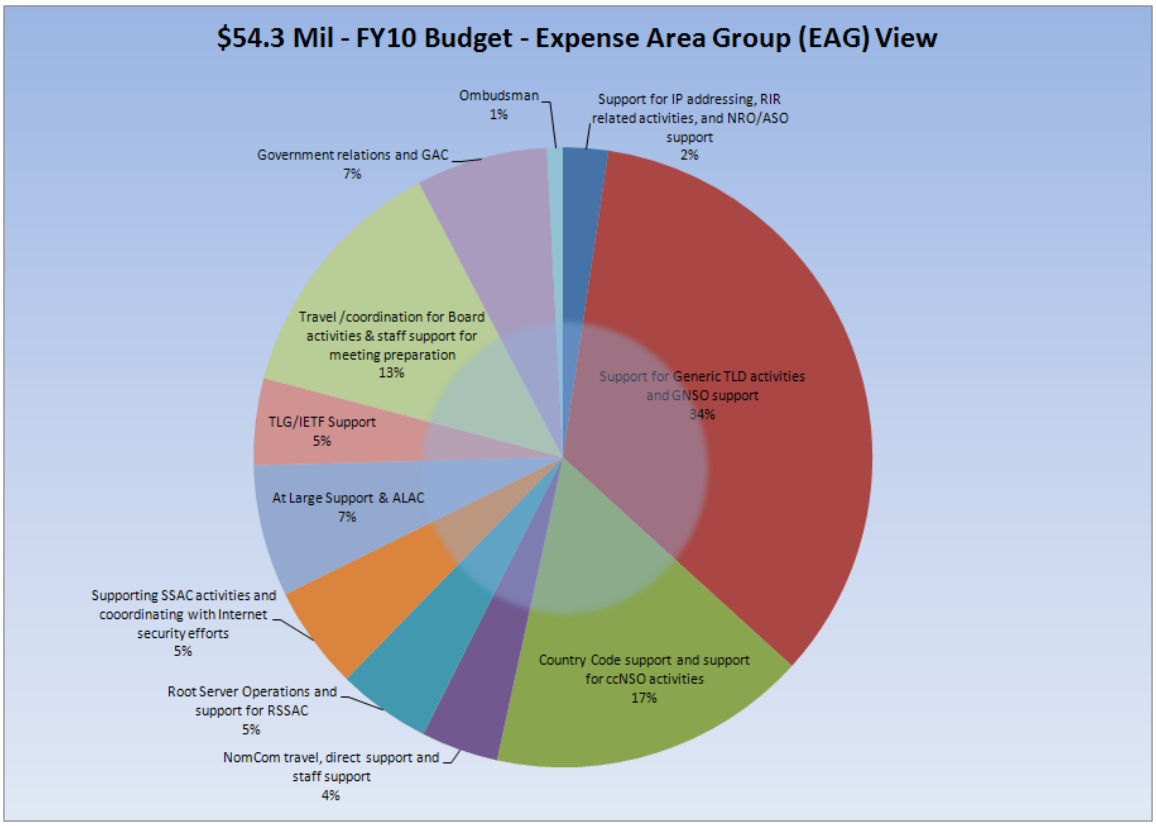

Figura 6 – Presupuesto para el año fiscal FY10 de la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN), desglosado según el Conjunto de Gastos por Área (EAG)

Los viajes y coordinación de las actividades de la Junta Directiva y el apoyo al personal para preparar las reuniones de la Junta Directiva (13,2% del presupuesto de la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet —ICANN—) incluyen los costos del personal y los sistemas de comunicación destinados a apoyar las reuniones de la Junta Directiva, una asignación de tiempo del personal en todos los departamentos para apoyar las reuniones y las actividades de la Junta Directiva, así como los costos directos de apoyo para viaje a los miembros de la Junta Directiva para asistir a las reuniones de la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN), talleres de la Junta Directiva y otras reuniones seleccionadas.

La Figura 7 muestra el análisis del Conjunto de Gastos por Área (EAG) para la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN) y describe en mayor detalle los costos asociados a cada sección.

Este documento ha sido traducido a partir del idioma inglés, para poder alcanzar a una audiencia más amplia. Mientras que la Corporación para la Asignación de Nombres y Números en Internet (ICANN) se ha esforzado para verificar la exactitud de la traducción, el inglés es el idioma de trabajo de la ICANN y el texto original en inglés de este documento constituye el único texto oficial y autoritativo.

Análisis por Conjunto de Gastos por Área (EAG)		
1-Apoyo para direccionamiento IP, actividades relacionadas con los RIR y apoyo para la NRO/ASO	1,276,442	2.3%
Porción del costo de personal de IANA		
Costos de otros departamentos		
Apoyo para la labor en políticas de ASO		
Asignación de costos indirectos como alquiler, recursos humanos, contabilidad, participación mundial con RIRs		
2-Apoyo para actividades de gTLD y apoyo a la GNSO	18,687,532	34.4%
Servicios centrales para apoyar gTLDs con contrato, tales como:		
Personal y otros costos necesarios para respaldar a los registros gTLD		
Personal y otros costos necesarios para respaldar a registradores acreditados de ICANN		
Cumplimiento contractual para registradores y registros		
Apoyo para la labor en políticas de la GNSO		
Apoyo de secretaría para la GNSO		
Servicios de custodia de datos para registrantes (a través de registradores)		
Servicios para la función de IANA para registros genéricos		
Reuniones dedicadas tales como reuniones regionales para registros y registradores y reuniones de intercesión de la GNSO		
Una amplia porción de las reuniones de la ICANN (alrededor del 30%)		
Esfuerzos de seguridad, estabilidad y flexibilidad para cuestiones de registro/registrador		
Suministrar apoyo para viaje a miembros seleccionados del consejo de la GNSO		
Asignación de costos indirectos tales como alquiler, recursos humanos, contabilidad, participación mundial, respuestas a partes interesadas, conocimiento y divulgación		
Más proyectos financieramente significativos, tales como:		
Proyecto de implementación para los Nuevos gTLD		
Proyectos relacionados con el cumplimiento contractual (por ejemplo: precisión de Whois, estudio de privacidad/proxy)		
Disponibilidad operativa para los Nuevos gTLDs		
Pruebas técnicas para los IDN e implementación del Protocolo de IDN (una parte)		
Facilitar la compleción del protocolo IDNA (una parte)		
3- Apoyo a los Códigos de País y apoyo para actividades de la ccNSO	9,062,481	16.7%
Servicios centrales para códigos de país de TLDs y la ccNSO, tales como:		
Servicios para la función de IANA para registros con código de país		
Realización de cursos de capacitación sobre ccTLD		

Figura 7 – Análisis por Conjunto de Gastos por Área (EAG) de la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet ICANN (cont)

Este documento ha sido traducido a partir del idioma inglés, para poder alcanzar a una audiencia más amplia. Mientras que la Corporación para la Asignación de Nombres y Números en Internet (ICANN) se ha esforzado para verificar la exactitud de la traducción, el inglés es el idioma de trabajo de la ICANN y el texto original en inglés de este documento constituye el único texto oficial y autoritativo.

Análisis por Conjunto de Gastos por Área (EAG) (cont)		
Presencia local en regiones, participación con ccTLDs, organizaciones regionales		
Comunicaciones para apoyar cuestiones de los códigos de país		
Apoyo para la labor en políticas de la ccNSO		
Apoyo de secretaría para la ccNSO		
Suministrar recursos a la unidad constitutiva para viajes a reuniones según sea necesario		
Asignación de costos indirectos tales como alquiler, recursos humanos, contabilidad		
3-Apoyo al Código de País y apoyo para actividades de la ccNSO (cont)		
Más proyectos financieramente significativos, tales como:		
Compleción del plan de implementación de Avance Acelerado de IDN ccTLD		
Pruebas técnicas para los IDN e implementación del Protocolo de IDN (una parte)		
Facilitar la compleción del protocolo IDNA (una parte)		
Redacción preliminar y ejecución de plan de disponibilidad operativa para dar cabida a la delegación de los nuevos ccIDNs		
4- Viajes del Comité de Nominaciones (NomCom), apoyo directo y apoyo de personal	2,197,637	4.0%
Brindar recursos para viaje a reuniones, según necesidad, a miembros del NomCom		
Brindar recursos para viaje, según necesidad, a candidatos		
Brindar apoyo de secretaría y otros respaldos administrativos y técnicos		
Costos de reunión y otros de apoyo para reuniones del NomCom		
Desarrollar materiales informativos, realizar divulgación, coordinación de eventos para solicitar declaraciones de interés por parte de miembros de la comunidad mundial de Internet		
Realizar evaluación independiente de candidatos y auditoría técnica utilizando contratistas externos según sea necesario		
Asignación de costos indirectos tales como alquiler, recursos humanos, contabilidad		
5-Operaciones del servidor raíz y apoyo para las actividades del RSSAC	2,650,241	4.9%
Apoyo técnico y administrativo para el RSSAC		
Preparación de construcción para las DNSSEC de las zonas relacionadas con IANA		
Funcionamiento y Mantenimiento de sistemas L-Raíz		
Ancho de banda recurrente para servidores de co-ubicación		
Asignación de costos indirectos tales como alquiler, recursos humanos, contabilidad		
6-Apoyo para las actividades del SSAC y coordinación con los esfuerzos de seguridad de Internet	2,924,278	5.4%
Apoyo técnico y administrativo para el SSAC		
Realización de programas de seguridad y continuidad corporativos de la ICANN;		
Conducir la participación colaborativa de ICANN sobre seguridad, estabilidad y flexibilidad del DNS para incluir respuestas al abuso/uso indebido del DNS		
Asignación de costos indirectos tales como alquiler, recursos humanos, contabilidad		
Más proyectos financieramente significativos, tales como:		
Facilitar la revisión de seguridad, estabilidad y flexibilidad de aplicaciones para los Nuevos gTLDs		

Figura 7 – Análisis por Conjunto de Gastos por Área (EAG) de la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet ICANN (cont)

Este documento ha sido traducido a partir del idioma inglés, para poder alcanzar a una audiencia más amplia. Mientras que la Corporación para la Asignación de Nombres y Números en Internet (ICANN) se ha esforzado para verificar la exactitud de la traducción, el inglés es el idioma de trabajo de la ICANN y el texto original en inglés de este documento constituye el único texto oficial y autoritativo.

Análisis por Conjunto de Gastos por Área (EAG) (fin)		
7- Apoyo a At-Large y apoyo para las actividades del Comité Asesor At-Large (ALAC)	3,735,206	6.9%
Apoyo de secretaría para ALAC		
Apoyo para la labor de políticas de ALAC		
Esfuerzos de divulgación a organizaciones regionales y participación mundial		
Traducción de documentos		
Costos de interpretación para reuniones y llamadas en conferencia		
Asignación de costos indirectos tales como alquiler, recursos humanos, contabilidad		
8- Apoyo al Grupo de Coordinación Técnica (TLG)/ Grupo de Trabajo en Ingeniería de Internet (IETF)	2,463,846	4.5%
Funciones de IANA		
Esfuerzos de IANA para revisión de llamamientos de Internet		
Asignación de costos indirectos tales como alquiler, recursos humanos, contabilidad		
Participación con las organizaciones respectivas		
9-Viajes y coordinación para las actividades de la Junta Directiva y apoyo al personal para la preparación de reuniones	7,164,604	13.2%
Apoyo para viajes de los miembros de la Junta Directiva a las reuniones de ICANN		
Apoyo para viajes de los miembros de la Junta Directiva a talleres y otras reuniones		
Capacitación para miembros de la Junta Directiva		
Software especializado para la Junta Directiva		
Esfuerzos ejecutivos para apoyar las acciones y actividades de la Junta Directiva		
Apoyo de personal para los miembros de la Junta Directiva		
Llamadas en conferencia		
Asignación de costos indirectos tales como alquiler, recursos humanos, contabilidad		
10- Relaciones gubernamentales y apoyo para las actividades del GAC	3,733,409	6.9%
Apoyo de secretaría para el GAC		
Apoyo para la labor de política del GAC		
Participación en foros intergubernamentales internacionales, asociaciones con organizaciones gubernamentales		
Esfuerzos de enlace regional con gobiernos locales		
Asignación de costos indirectos tales como alquiler, recursos humanos, contabilidad		
11-Defensoría del Pueblo	451,376	0.8%
Sueldo, apoyo para viajes y costos administrativos para el funcionamiento de la oficina del Defensor del Pueblo.		

Figura 7 – Análisis por Conjunto de Gastos por Área (EAG) de la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet ICANN (fin)

Este documento ha sido traducido a partir del idioma inglés, para poder alcanzar a una audiencia más amplia. Mientras que la Corporación para la Asignación de Nombres y Números en Internet (ICANN) se ha esforzado para verificar la exactitud de la traducción, el inglés es el idioma de trabajo de la ICANN y el texto original en inglés de este documento constituye el único texto oficial y autoritativo.

2. Principios de la Contabilidad de Costo

La presentación de los presupuestos y gastos de la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN) en las categorías del Conjunto de Gastos por Área (EAG) o categorías funcionales, resulta útil para evaluar cómo la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN) gasta su dinero y la forma en que deben priorizarse los gastos futuros. Sin embargo, debido al aspecto interfuncional de las actividades de la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN), sólo es posible comprender su presupuesto y gastos, mirando a la totalidad de los costos en forma conjunta.

¿Cómo se ligan los costos de proyecto tales como el programa de los Nuevos gTLD al análisis de costo del conjunto de Gastos por Área (EAG)?

El ofrecer un análisis de los costos de la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN) mediante el Conjunto de Gastos por Área (EAG) puede ser útil para permitir a las partes interesadas y a otros individuos, contar con un mejor entendimiento de su impacto sobre la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN) en general. Sin embargo, la mayoría de las principales actividades, o proyectos de la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN) cruzan e impactan profundamente a cada área de los grupos que conforman el Conjunto de Gastos por Área (EAG). Por ejemplo, el proyecto de los Nuevos Dominios Genéricos de Alto Nivel (gTLD), requiere recursos significativos a partir de virtualmente todas las áreas del Conjunto de Gastos por Área (EAG) y áreas funcionales. La Organización de Apoyo para Nombres de Dominio con Código de País (ccNSO) (con costos asociados para apoyarlo), gasta tiempo y recursos en el programa de los Nuevos Dominios Genéricos de Alto Nivel (gTLD). Del mismo modo, los recursos necesarios para apoyar la participación de todas las partes interesadas, inclusive con el Comité Asesor Gubernamental (GAC) y sus esfuerzos de involucrar a los gobiernos en los procesos de la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN), se están expandiendo al programa de los Nuevos Dominios Genéricos de Alto Nivel (gTLD). Lo mismo puede decirse para el Comité Asesor At-Large (ALAC)/At-Large, del Comité Asesor de Seguridad y Estabilidad (SSAC)/seguridad, y así sucesivamente. De este modo, el programa de los Nuevos Dominios Genéricos de Alto Nivel (gTLD) no se limita simplemente a requerir que todos los costos considerados en este análisis sean dedicados a apoyar los Dominios Genéricos de Alto Nivel (gTLD) y a apoyar las actividades de la Organización de Apoyo para Nombres de Dominio (GNSO). El informe funcional —el cual ahora conforma parte del panel de informes mensuales de la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN)—, ofrece un enfoque claro de los proyectos y funciones clave que impulsan los proyectos más críticos de la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN). En resumen, el informe funcional resulta crítico para el entendimiento de cómo la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN) prioriza sus esfuerzos; aún así, el análisis del Conjunto de Gastos por Área (EAG) puede resultar útil para un mejor entendimiento de cómo los intereses de las partes interesadas impactan sobre las operaciones de la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN), mientras se intenta garantizar que todas las partes interesadas participan a nivel mundial. Ambos informes (y, sin duda alguna, los que vendrán en el futuro) en su conjunto, bosquejan una imagen significativa del gasto de la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN).

¿Cómo se estiman los costos?

La práctica de la contabilidad permite muchos enfoques para analizar los costos, incluyendo el análisis de la actividad, el porcentaje de los ingresos, el porcentaje de volumen de transacciones, el porcentaje de actividad de los Dominios de Alto Nivel (TLD) y la distribución directa/asignada/indirecta. Mientras que cada uno de ellos tiene su propio mérito, el enfoque principal de análisis aplicable para el Conjunto de Gastos por Área (EAG) es:

1. Estimar los costos directos asociados con el conjunto de análisis de costos (algunos ejemplos

podrían ser: gastos de custodia de datos del registrador, apoyo para los Dominios Genéricos de Alto Nivel —gTLD— y para la Organización de Apoyo para Nombres de Dominio —GNSO–).

2. Asignar tiempo y otros costos remanentes a través de las áreas del Conjunto de Gastos por Área (EAG), en base a un porcentaje estimado del esfuerzo para cada grupo (cuando los costos o esfuerzos pueden ser claramente asociados con uno de los grupos que conforman el Conjunto de Gastos por Área).

3. Los gastos generales no relacionados con un área de interés del Conjunto de Gastos por Área (EAG) o áreas funcionales (por ejemplo: alquiler, contabilidad y recursos humanos), son repartidos proporcionalmente entre todos los grupos.

Para entender este análisis, es importante contar con el entendimiento de cómo se capturan los gastos en la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN). En primer lugar, todos los gastos son capturados por sus grupos de contabilidad natural. Los sueldos, beneficios para empleados y otros gastos necesarios para contratar y retener al personal, son captados como costos de personal. Los boletos de avión, alojamiento, comidas, gastos incidentales de viaje y gastos eventuales de reuniones, son captados en los gastos de viaje. Los cargos por consultoría, jurídicos, contables y gastos de traducción, son captados como costos de servicios profesionales. Cualquier gasto remanente tal como gastos de comunicaciones, los relacionados con bienes inmuebles, los suministros de oficina y equipo de hardware y software, son captados como gastos administrativos.

En segundo lugar, se asigna el personal y todos los costos son clasificados a un departamento. Algunos departamentos tales como el apoyo al desarrollo de políticas, las asociaciones mundiales y el apoyo a reuniones están alineados con la presentación del informe funcional y abordando los intereses y necesidades de todas las partes interesadas, en forma global. Otros departamentos, tales como el responsable de relaciones –*también denominado coordinador, enlace o simplemente liaison*– de registros y registradores, están alineados con el Conjunto de Gastos por Área (EAG) o área de interés que las partes interesadas a las cuales primariamente brindan apoyo. Sin embargo, otros departamentos tales como finanzas, recursos humanos y tecnología de la información cumplen funciones generales de apoyo y por lo tanto no están exclusivamente o primariamente asociados a una función específica de la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN). En vez de ello, estos recursos brindan apoyo y por lo tanto son asignados a todas las funciones de la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN).

Por último, los costos pueden ser capturados en una categoría funcional al ser asignados a un proyecto. Los costos de un proyecto determinado son capturados a medida que se realizan las erogaciones y pueden ser fácil y específicamente asociados con un proyecto. Así, por ejemplo, el costo de un consultor que participa en el estudio de un aspecto del programa de Nuevos Dominios Genéricos de Alto Nivel (gTLD) –tal vez en los criterios de evaluación– será asignado a ese proyecto. Otro ejemplo serían los costos para una reunión pública internacional de la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN) dedicada a un proyecto específico. Si el único propósito de tal reunión fuera resolver las cuestiones técnicas para los Nombres de Dominio Internacionalizados (IDNs), entonces los costos de esa reunión serían captados como un costo del proyecto de Nombres de Dominio Internacionalizados (IDN).

Tres veces al año, cada reunión de la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN) cuenta con un proyecto establecido para esa reunión, y todos los costos asociados con esa reunión son asignados a tal proyecto. Sin embargo, tomando como ejemplo la reunión de Sídney, los gastos de esa reunión no le son directamente asignados a otros proyectos debido a que los costos tal como son erogados, resultan difíciles de identificar específicamente a

Este documento ha sido traducido a partir del idioma inglés, para poder alcanzar a una audiencia más amplia. Mientras que la Corporación para la Asignación de Nombres y Números en Internet (ICANN) se ha esforzado para verificar la exactitud de la traducción, el inglés es el idioma de trabajo de la ICANN y el texto original en inglés de este documento constituye el único texto oficial y autoritativo.

qué proyecto/s en particular pertenecen. Es difícil estimar qué parte de la reunión se refiere sólo al Programa de los Nuevos Dominios Genéricos de Alto Nivel (gTLD), qué partes de la reunión están sólo relacionadas con el proyecto de Nombres de Dominio Internacionalizados (IDN) y qué partes de la reunión sólo están relacionadas con las actividades de seguridad. La interdependencia de las funciones, proyectos e incluso grupos que conforman el Conjunto de Gastos por Área (EAG) dictan que estos costos sean asignados y no constituyan un cargo directo para un proyecto/s en particular.

3. Cómo los Principios de Contabilidad de Costos son aplicados al Análisis del Conjunto de Gastos por Área

Esta sección proporciona una mirada más detallada la forma en que estos principios de contabilidad de costos son aplicados al Análisis del Conjunto de Gastos por Área (EAG).

Tal como se muestra en la Figura 8, la estimación de los gastos continuos de la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN) para apoyar a un grupo del Conjunto de Gastos por Área (EAG) o a un área funcional, comienza con las cuentas naturales; luego esa estimación es desglosada por categorías funcionales de acuerdo a lo que muestra la Figura 9.

Categoría	Presupuesto Propuesto para FY10 ($)
Personal	23,287,000
Viajes (incluyendo las Reuniones)	12,065,000
Servicios Profesionales	12,456,000
Administración	6,559,000
Total	54,367,000

Figura 8 – Presupuesto para FY10 desglosado por Cuentas Naturales

Categorías Funcionales	Presupuesto FY10 ($ millones)	
Implementación y Delegación de Nuevos gTLD	7.45	13.7%
Implementación de IDN	1.25	2.3%
Mejoras en Operaciones de IANA y Tecnología	4.88	9.0%
Operaciones de Seguridad, Estabilidad y Flexibilidad (SSR)	5.48	10.1%
Cumplimiento Contractual	3.22	5.9%
Logística Central de Reuniones	5.99	11.0%
Apoyo a Unidades Constitutivas	6.27	11.5%
Apoyo para el Desarrollo de Políticas	5.18	9.6%
Compromiso mundial e Incremento de Participación Mundial	6.38	11.7%
Operaciones del DNS	1.46	2.7%
Mejora administrativa y otras operaciones tales como Apoyo a la Junta Directiva, apoyo al NomCom, apoyo para viajes al Defensor del Pueblo y Comunidad	6.77	12.5%
Total	54.3	100.0%

Figura 9 – Presupuesto para FY10 desglosado por Categorías Funcionales

Este documento ha sido traducido a partir del idioma inglés, para poder alcanzar a una audiencia más amplia. Mientras que la Corporación para la Asignación de Nombres y Números en Internet (ICANN) se ha esforzado para verificar la exactitud de la traducción, el inglés es el idioma de trabajo de la ICANN y el texto original en inglés de este documento constituye el único texto oficial y autoritativo.

El análisis del Conjunto de Gastos por Área (EAG) para FY10 se repite en la Figura 10. Estas tablas han sido elaboradas utilizando los principios de contabilidad de costos descriptos en la Sección 2. Debajo se presentan más detalles sobre la metodología utilizada.

Conjunto de Gastos por Área (EAG)	Dólares	%
1 - Apoyo para direccionamiento IP, actividades relacionadas con los Registros Regionales de Internet (RIR) y apoyo para la Organización para Recursos de Numeración (NRO)/ Organización Auxiliar de Direcciones (ASO)	1,276,442	2.3
2 - Apoyo para las actividades de Dominios Genéricos de Alto Nivel (gTLD) y apoyo a la Organización de Apoyo para Nombres de Dominio (GNSO)	18,687,532	34.4
3 - Apoyo a los Códigos de País y apoyo para las actividades de la Organización de Apoyo para Nombres de Dominio con Código de País (ccNSO)	9,062,481	16.7
4 - Viajes del Comité de Nominaciones (NomCom), apoyo directo y apoyo de personal	2,197,637	4.0
5 - Operaciones del servidor raíz y apoyo para las actividades del Comité Asesor en el Sistema de Servidores Raíz (RSSAC)	2,650,241	4.9
6 - Apoyo para las actividades del Comité Asesor de Seguridad y Estabilidad (SSAC) y coordinación con los esfuerzos de seguridad de Internet	2,924,278	5.4
7 - Apoyo a At-Large y apoyo para las actividades del Comité Asesor At-Large (ALAC)	3,735,206	6.9
8 - Apoyo al Grupo de Coordinación Técnica (TLG)/ Grupo de Trabajo en Ingeniería de Internet (IETF)	2,463,846	4.5
9 - Viajes y coordinación para las actividades de la Junta Directiva y apoyo al personal para la preparación de reuniones	7,164,604	13.2
10 - Relaciones gubernamentales y apoyo para las actividades del Comité Asesor Gubernamental (GAC)	3,733,409	6.9
11 - Defensoría del Pueblo	451,376	0.8
Total	54,347,052	100.0

Figura 10 – Presupuesto para FY10, desglosado por Conjunto de Gastos por Área (EAGs)

Asignación Laboral por Grupo que Conforma el Conjunto de Gastos por Área (EAG)

Los costos de mano de obra se calculan mediante la estimación de la porción de tiempo que cada miembro del personal de Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN) dedica para cada categoría. La Figura 11 es un extracto del gráfico de asignación laboral, que muestra cómo el tiempo de cuatro miembros representativos del personal de la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN) está asignado para la presentación del informe funcional.

Asignación Funcional	Ejecutivo A (%)	Miembro B del Personal de IANA (%)	Miembro C del Personal de Apoyo a Registradores (%)	Miembro D del Personal de Políticas (%)	Miembro del Personal GP (%)
1 – Nuevos gTLD	10	5	10	20	5
2 – IDN	5	0	0	10	10
3 – IANA	5	90	0	0	10
4 – Seguridad	10	5	0	5	5
5 – Cumplimiento Contractual	5	0	5	0	1

Este documento ha sido traducido a partir del idioma inglés, para poder alcanzar a una audiencia más amplia. Mientras que la Corporación para la Asignación de Nombres y Números en Internet (ICANN) se ha esforzado para verificar la exactitud de la traducción, el inglés es el idioma de trabajo de la ICANN y el texto original en inglés de este documento constituye el único texto oficial y autoritativo.

Asignación Funcional	Ejecutivo A (%)	Miembro B del Personal de IANA (%)	Miembro C del Personal de Apoyo a Registradores (%)	Miembro D del Personal de Políticas (%)	Miembro del Personal GP (%)
6 – Reuniones	0	0	0	0	5
7 – Apoyo a Unidades Constitutivas	5	0	75	5	20
8 – Desarrollo de Políticas	20	0	5	50	5
9 – Participación Amplia	10	0	0	0	35
10 – Apoyo para Viajes	0	0	0	0	
11 – Defensoría del Pueblo	0	0	0	0	
12 – Apoyo a Junta Directiva	15	0	5	5	
13 – NomCom	0	0	0	0	2
14 – Operaciones del DNS	0	0	0	0	
15 – Mejora Admin	0	0	0	5	2
16 – General	15	0	0	0	
Asignación Total	100	100	100	100	100

Figura 11 – Costos laborales por Categoría Funcional

Del mismo modo, la Figura 12 es un extracto del gráfico de asignación laboral, que muestra cómo el tiempo de estos cuatro miembros del personal de la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN) es asignado a través de los grupos que conforman el Conjunto de Gastos por Área (EAG). Un miembro del personal es un ejecutivo llamado para brindar apoyo a través de casi todas las funciones y grupos del análisis de costos. Este ejecutivo pasa más tiempo realizando actividades de la Junta Directiva. Otro ejemplo es un miembro del personal de la Autoridad de Números Asignados en Internet (IANA), que dedica la mayor parte del tiempo a las funciones de dicha unidad constitutiva, pero también dedica tiempo al Programa de Nuevos Dominios Genéricos de Alto Nivel (gTLD) y a cuestiones de seguridad. Este miembro del personal dedica alrededor del 50% del tiempo a asuntos del Grupo de Trabajo en Ingeniería de Internet (IETF), el 30% a asuntos del Sistema de Nombres de Dominio (DNS) y el 10% en actividades de recursos numéricos.

Análisis de costo por Conjunto de Gastos por Área (EAG)	Ejecutivo (%)	Miembro del Personal de IANA (%)	Miembro del Personal de Apoyo a Registradores (%)	Miembro de Personal de Políticas (%)	Miembro del personal GP (%)
1 - Apoyo para direccionamiento IP, actividades relacionadas con los RIR y apoyo para la NRO/ ASO	5	10	0	5	15
2 - Apoyo para las actividades de gTLD y apoyo a la GNSO	35	10	90	35	15
3 - Apoyo a los Códigos de País y apoyo para las actividades de la ccNSO	10	20	0	25	20

Este documento ha sido traducido a partir del idioma inglés, para poder alcanzar a una audiencia más amplia. Mientras que la Corporación para la Asignación de Nombres y Números en Internet (ICANN) se ha esforzado para verificar la exactitud de la traducción, el inglés es el idioma de trabajo de la ICANN y el texto original en inglés de este documento constituye el único texto oficial y autoritativo.

4 - Viajes del NomCom, apoyo directo y apoyo de personal	0	0	0	0	
5 - Operaciones del servidor raíz y apoyo para las actividades del RSSAC	0	0	0	0	
6 - Apoyo para las actividades del SSAC y coordinación con los esfuerzos de seguridad de Internet	5	5	0	5	8
7 - Apoyo a At-Large y apoyo para las actividades del ALAC	5	0	0	10	7
8 - Apoyo al TLG/ IETF	0	50	0	0	5
9 - Viajes y coordinación para las actividades de la Junta Directiva y apoyo al personal para la preparación de reuniones	15	5	10	10	15
10 - Relaciones gubernamentales y apoyo para las actividades del GAC	25	0	0	10	15
11 - Defensoría del Pueblo	0	0	0	0	
Asignación Total	100	100	100	100	100

Figura 12 – Costos Laborales por Grupo que Conforma el Conjunto de Gastos por Área (EAG)

Asignación para Viajes por Grupo que Conforma el Conjunto de Gastos por Área (EAG)

De los $ 11,5 millones de dólares de gastos de viaje en el presupuesto FY10, alrededor de $ 3 millones de dólares son asignados en forma directa a varias categorías del Conjunto de Gastos por Área (EAG). Estos incluyen el Programa de Becas, el apoyo para viajes de la Junta Directiva y el apoyo para viajes de los miembros de la comunidad. El saldo restante siguió a la asignación de la persona implicada en el viaje. El fundamento lógico dice que el personal que trabaja en una categoría en particular del Conjunto de Gastos por Área (EAG) presumiblemente tendría una asignación similar de costos de viaje que de costos laborales. Además, algunos gastos son asignados utilizando otras metodologías. Por ejemplo, los gastos de apoyo central para reuniones fueron asignados sobre la base de una estimación de los espacios de reunión, asignados para cada grupo que conforma el Conjunto de gastos por Área (EAG). De este modo, la Organización Auxiliar de Direcciones (ASO) utiliza muy poco espacio de la reunión, pero la Organización de Apoyo para Nombres de Dominio con Código de País (ccNSO), la Organización de Apoyo para Nombres de Dominio (GNSO) y el Comité Asesor At-Large (ALAC) requieren un espacio de reuniones considerablemente mayor para funcionar eficazmente.

Asignación de Servicios Profesionales por Grupo que Conforma el Conjunto de Gastos por Área (EAG)

De los $ 11,9 millones de dólares de los costos de servicios profesionales del presupuesto FY10, alrededor de $ 5,7 millones de dólares son asignados en forma directa a las distintas categorías del Conjunto de Gastos por Área (EAG). La gran mayoría de los costos asignados en forma directa están relacionados con el apoyo a los Dominios Genéricos de Alto Nivel (gTLD) y el apoyo a la Organización de Apoyo para Nombres de Dominio (GNSO), y la mayor parte de esos gastos son impulsados por la compleción del plan de implementación del Programa de los Nuevos Dominios

Este documento ha sido traducido a partir del idioma inglés, para poder alcanzar a una audiencia más amplia. Mientras que la Corporación para la Asignación de Nombres y Números en Internet (ICANN) se ha esforzado para verificar la exactitud de la traducción, el inglés es el idioma de trabajo de la ICANN y el texto original en inglés de este documento constituye el único texto oficial y autoritativo.

Genéricos de Alto Nivel (gTLD). Alrededor de $ 610.000 dólares de los gastos de servicios profesionales son asignados en forma directa al grupo de la Organización de Apoyo para Nombres de Dominio con Código de País (ccNSO). Estas estimaciones incluyen los gastos de capacitación para Dominios de Alto Nivel con Código de País (ccTLD), currículo/materiales, interpretación y traducción de materiales, pruebas de alias, apoyo lingüístico, prueba técnica de Nombres de Dominio Internacionalizados (IDN) y la implementación del protocolo de los Nombres de Dominio Internacionalizado (IDN). El saldo de los costos estimados para los servicios profesionales incluye la asignación de las cantidades remanentes después de los cargos directos (los cargos directos son costos que están identificados para un propósito específico, tales como una factura de un consultor por el trabajo realizado en el área de Seguridad, Estabilidad y Flexibilidad –SSR–).

Estas asignaciones principalmente siguen a los coeficientes de asignación establecidos mediante la revisión de las asignaciones laborales.

Asignación de Costos Administrativos por Grupo que Conforma el Conjunto de Gastos por Área (EAG)

De los $ 6,3 millones de dólares de los costos administrativos del presupuesto FY10, aproximadamente $ 600.000 dólares fueron asignados en forma directa a una categoría del Conjunto de Gastos por Área (EAG). El saldo de la estimación de gastos administrativos incluye la asignación de las cantidades remanentes después de los gastos directos. Estas asignaciones principalmente siguen a los coeficientes de asignación establecidos mediante la revisión de las asignaciones laborales.

4. Solicitud de Retroalimentación por parte de la Comunidad

Esta nueva presentación de informes del Conjunto de Gastos por Área (EAG) simplemente constituye un enfoque más de las finanzas de la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN), y cuenta con igual importancia que una representación funcional o una representación de los códigos contables de la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN). De hecho, ninguna representación en particular captura la naturaleza fundamentalmente interconectada de la labor y la misión de la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN). La Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN) es responsable de la coordinación de los identificadores únicos de Internet a nivel mundial, la cual sólo es posible logar cuando todas las estructuras organizativas de la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN) trabajan en forma conjunta y a nivel mundial. Aún así, este análisis del Conjunto de Gastos por Área (EAG) debería ofrecer otra forma útil de entender la totalidad de la operación financiera de la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN).

Se alienta a la comunidad a brindar su retroalimentación sobre este nuevo informe financiero, para ayudar a asegurar que este tipo de informe responda sensiblemente a las necesidades de la comunidad. En última instancia, este informe puede ser utilizado para guiar la priorización de gastos erogados por la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN). Para facilitar tal retroalimentación sobre el informe del Conjunto de Gastos por Área se ha abierto un período de comentario público en línea para aportar observaciones al informe del Conjunto de Gastos por Área (EAG), al cual puede ingresar presionando aquí, el cual permanecerá abierto hasta después de la reunión de Sidney. En forma adicional, cualquier consulta sobre este tipo de informes puede ser realizada durante el Taller público sobre el Plan Operativo y Presupuesto FY10, el cual tomará lugar en la reunión de la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN) en Sídney.

Este documento ha sido traducido a partir del idioma inglés, para poder alcanzar a una audiencia más amplia. Mientras que la Corporación para la Asignación de Nombres y Números en Internet (ICANN) se ha esforzado para verificar la exactitud de la traducción, el inglés es el idioma de trabajo de la ICANN y el texto original en inglés de este documento constituye el único texto oficial y autoritativo.